

BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR RÜCKLICHT »R-99«

GB Manual for »R-99« rear light NL Gebruiksaanwijzing voor »R-99« achterlicht
F Mode d'emploi pour »R-99« Feu arrière IT Istruzioni per l'uso »R-99« fanale
posteriore ES Instrucciones de funcionamiento de la luz trasera del »R-99«

Technische Daten und Hinweise

- ▶ Mit 2 roten LEDs und Standlicht über Kondensator
- ▶ Geprüft und zugelassen nach StVZO
- ▶ Die Rückstrahlerfläche des Rücklichts muss senkrecht zur Fahrbahn und rechtwinklig zur Fahrbahnlängsachse ausgerichtet sein.

ACHTUNG

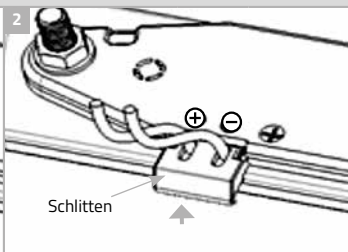
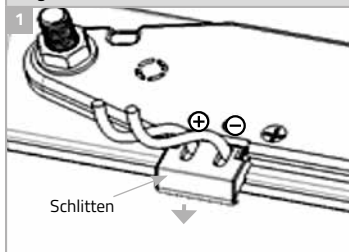
Bei Ausfall einer Leuchtdiode muss die gesamte Leuchteinheit ausgetauscht werden!

Wichtig:

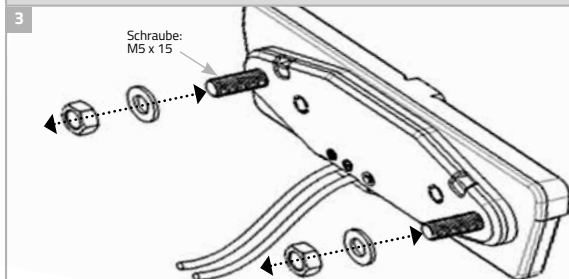
Schlussleuchte und Scheinwerfer dürfen nur gemeinsam einzuschalten sein, wenn sie mit Hilfe einer Lichtmaschine betrieben werden.

Anschluss des Rücklichts:

Ziehen Sie den Schlitten (+ und –) aus dem Gehäuse (1), führen Sie die Kabel in die dafür vorgesehenen Löcher ein und drücken die Kabelaufnahme wieder in das Gehäuse (2).

**Befestigung des Rücklichts:**

- ▶ Anbauhöhe: 250-1200 mm
- ▶ Befestigen Sie das Rücklicht mit den dafür vorgesehenen Schrauben, Muttern und Unterlegscheiben, am Fahrradgepäckträger.
- ▶ Bei der Befestigung des Rücklichtes ist darauf zu achten, dass die Schrauben nur so fest angezogen werden, dass sich das Licht nicht von selbst verstellen kann.



Achten Sie vor jeder Fahrt darauf, dass das Rücklicht nicht verdeckt wird.

Technical facts and references

- ▶ With 2 LEDs, standlight via capacitor
- ▶ Tested and approved in accordance with the German Road Traffic Licensing Regulations (StVZO)
- ▶ The reflector surface of the taillight must be oriented vertically to the road and at a right angle to the longitudinal axis of the road.

PLEASE NOTE

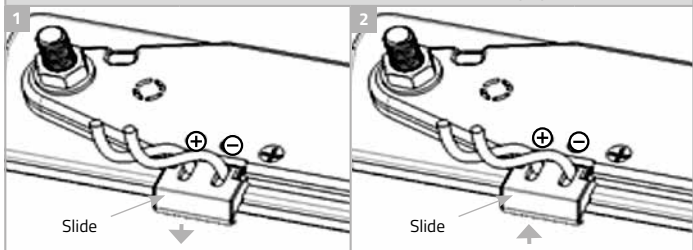
If an LED fails, the entire light unit must be replaced!

Important:

Rear-light and headlamp must only be switched on at the same time in case they are run by one alternator.

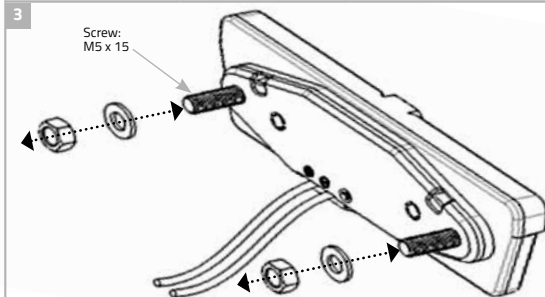
Connecting the rear-light:

Pull the + and – slide-appliance out of the housing (1), insert the designated cables in the particular port and then push the slide-appliance back into the housing again (2).



Attachment of the rear-light:

- ▶ Mounting hight: 250-1200 mm
- ▶ Attach the rear light with the designated screws,nuts and washers to the carrier of the bicycle.
- ▶ When attaching the tail light, make sure that the screws are tightened so tightly that the light can not.



Before every journey, ensure that the headlight is not covered.

Technische gegevens en aanwijzingen

- ▶ Met 2 rode LED's en parkeerlicht via condensator
- ▶ Gekeurd en goedgekeurd volgens StVZO
- ▶ Het oppervlak van de achterlamp moet verticaal ten opzichte van de rijbaan en in een rechte hoek ten opzichte van de lengteas van de rijbaan zijn uitgelijnd.

OPGELET

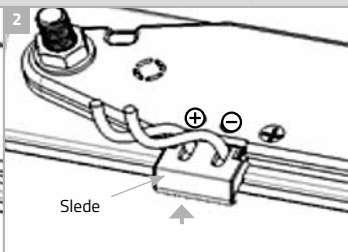
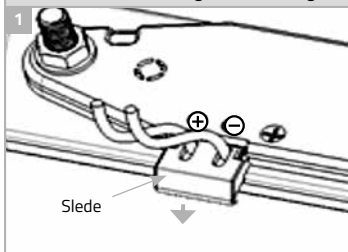
Als er een lichtgevende diode uitvalt, moet de volledige lampunit worden vervangen!

Belangrijk:

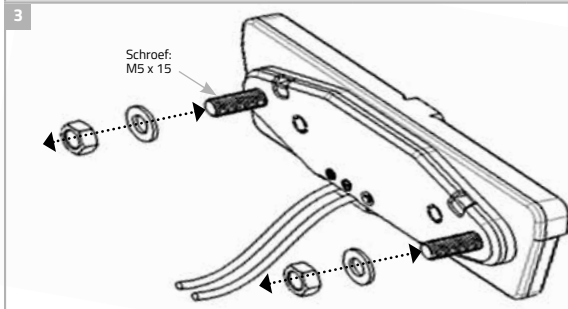
Het mag niet mogelijk zijn het achterlicht en het koplicht samen in te schakelen, tenzij ze met één dynamo worden bediend.

De verlichting monteren:

Trek de slede (+ en -) uit de behuizing (1), steek de kabels in de daarvoor bestemde gaten en duw de kabelhouder terug in de behuizing (2).

**Bevestiging van het achterlicht:**

- ▶ Montagehoogte: 250-1200 mm
- ▶ Bevestig het achterlicht aan de fietsendrager met de meegeleverde schroeven, moeren en ringen.
- ▶ Let er bij het bevestigen van het achterlicht op dat de schroeven alleen worden aangedraaid, zodat het licht zich niet kan aanpassen.



Let er voor iedere rit op dat de schijnwerper niet wordt bedekt.

Données techniques et recommandations

- ▶ Avec 2 LED rouges et un feu de stationnement par condensateur
- ▶ Testé et homologué selon les exigences de circulation routière allemande (StVZO)
- ▶ La surface du catadioptré de la lumière arrière doit être perpendiculaire à la route et à l'axe longitudinal de la chaussée.

ATTENTION

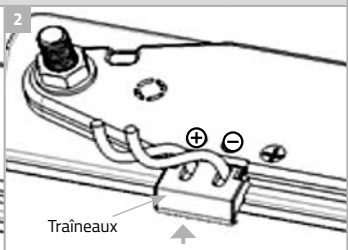
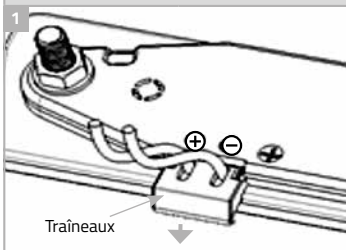
Si une diode électroluminescente tombe en panne, toute l'unité d'éclairage doit être remplacée !

Important :

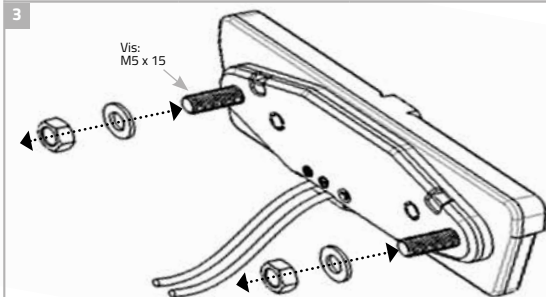
Il ne doit pas être possible d'allumer le feu arrière et le projecteur ensemble, sauf s'ils sont actionnés par une seule dynamo.

Installation des lumières :

Tirez le chariot (+ et -) hors du boîtier (1), insérez les câbles dans les trous prévus à cet effet et repoussez le porte-câble dans le boîtier (2).

**Fixation du feu arrière :**

- ▶ Hauteur de montage : 250-1200 mm
- ▶ Fixez le feu arrière sur le porte-vélos à l'aide des vis, écrous et rondelles fournis.
- ▶ Lorsque vous fixez le feu arrière, veillez à ce que les vis ne soient serrées que de manière à ce que le feu ne puisse pas s'ajuster de lui-même.



Assurez-vous avant chaque utilisation que le phare ne soit pas recouvert.

Dati tecnici e avvisi

- ▶ Con 2 LED rossi e luce di parcheggio tramite condensatore
- ▶ Verificato e autorizzato secondo il regolamento sull'ammissione alla circolazione stradale (StVZO)
- ▶ La superficie del catarifrangente del fanale posteriore deve essere orientata in verticale rispetto alla corsia e in perpendicolare rispetto all'asse longitudinale della corsia.

ATTENZIONE

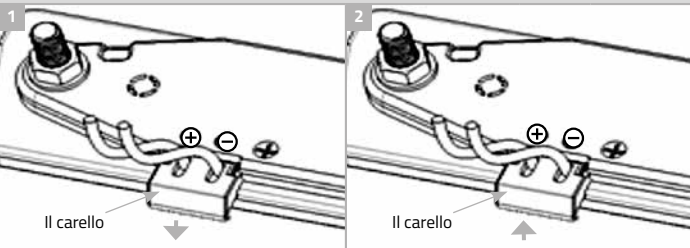
in caso di guasto di un diodo luminoso deve essere sostituita l'intera unità luminosa!

Importante:

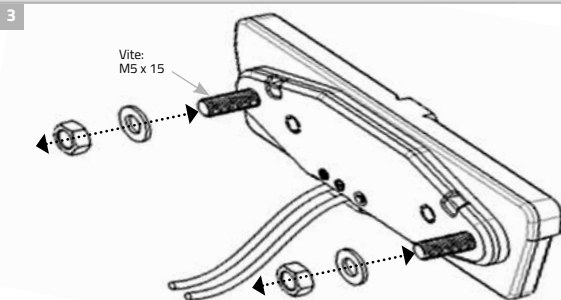
Non deve essere possibile accendere la luce posteriore e il proiettore insieme a meno che non siano azionati da una sola dinamo.

Collegamento della luce posteriore:

Estrarre il carrello (+ e -) dalla custodia (1), inserire i cavi negli appositi fori e spingere nuovamente il portacavi nella custodia (2).

**Fissaggio della luce posteriore:**

- ▶ Altezza di montaggio: 250-1200 mm
- ▶ Fissare la luce posteriore al portabici con le viti, i dadi e le rondelle in dotazione.
- ▶ Quando si fissa la luce posteriore, assicurarsi che le viti siano serrate solo in modo che la luce non possa regolarsi da sola.



Prima di ogni giro in bici, fare attenzione affinché il faro non venga coperto.

Datos técnicos e indicaciones

- ▶ Con 2 LEDs rojos y luz de estacionamiento por medio de un condensador
- ▶ Comprobado y autorizado según el código de circulación alemán (StVZO)
- ▶ La superficie del foco de la luz trasera debe estar vertical con respecto al carril y perpendicular al eje longitudinal del carril.

¡ATENCIÓN

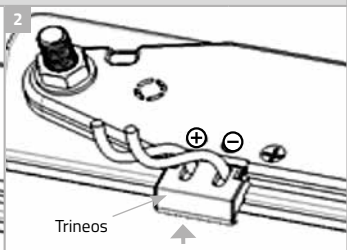
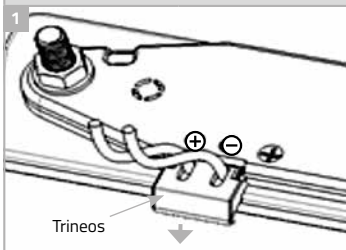
en caso de fallo de un diodo luminoso, hay que cambiar toda la unidad de luz!

Importante:

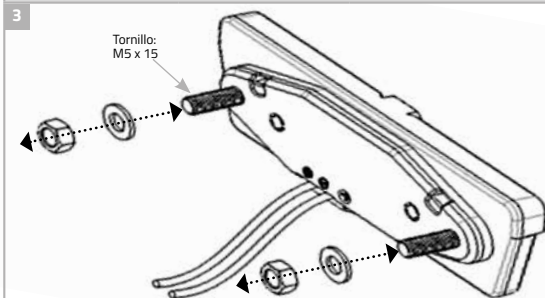
No será posible encender la luz trasera y el faro juntos a menos que sean accionados por una dínamo.

Colocación de la iluminación:

Saque el carro (+ y -) de la carcasa (1), introduzca los cables en los orificios previstos y vuelva a introducir el soporte de cables en la carcasa (2).

**Fijación de la luz trasera:**

- ▶ Altura de montaje: 250-1200 mm
- ▶ Fijar la luz trasera al portabicicletas con los tornillos, tuercas y arandelas suministradas.
- ▶ Al fijar la luz trasera, asegúrese de que los tornillos sólo estén apretados para que la luz no pueda ajustarse por sí misma.



Antes de montar compruebe que el faro no esté tapado.

Comus International

Zweiradteile und Sportartikel Handelsgesellschaft mbH

Ettore-Bugatti-Straße 6 – 14 | D - 51149 Köln

